

第58回1級：聞きとり・書きとり記述式問題の解答

(以下の解答はあくまでも正答の一例です。これ以外の答えも採点基準に沿うものであれば、正答とします)

7 문장의 일부를 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오. <2点×4問>

- 1) 9 회 말 만루에 ①(극적인 한방이 터져서) 승부를 ②(판가름 지었다.)
→ 9回裏の満塁で①(劇的な一発を放ち)勝負を②(決めた。)
- 2) ①(비리 사건에 연루돼) 언론에 ②(신상이 털려 버렸다지 뭐야.)
→ ①(不正事件に関わって)マスコミに②(身の上をさらされたんだそうよ。)
- 3) ①(때 빠고 광넨 걸 보니) 그에게 ②(넋이 빠진 게 틀림없어.)
→ ①(おしやれを精一杯がんばったのをみると)、彼/彼女に②(心を奪われたに違いない。)
- 4) ①(제아무리 용을 쓴들) 뭐 별다른 ②(뽀족한 수가 있을라고요.)
→ ①(いくらがんばっても)特に②(妙案はないでしょう。)

8 문장의 일부를 한글로 받아쓰십시오. <2点×4問>

- 1) ①(되레) 화를 내는 걸 보면 필시 뒤가 ②(켁기는 게) 있긴 한데?
- 2) 채소는 뿌리까지 ①(통째로), 사과는 ②(껍질째) 믹서에 갈았다.
- 3) 혼자 ①(가슴앓이하지 말고) 무슨 일인지 ②(속내를 털어놓아야) 알지.
- 4) ①(찬찬히) 볼 필요까진 없고 대충 ②(훑어봐 줄래)?

第 58 回 1 級 : 筆記記述式問題の解答

(以下の解答はあくまでも正答の一例です。これ以外の答えも採点基準に沿うものであれば、正答とします)

13 다음 문장을 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오.

<2 点×4 問>

- 1) 공채를 시작한 알짜배기 중견 기업을 소개합니다.
→公開採用を開始した優良中堅企業を紹介します。
- 2) 온라인 꽃구경 투어 덕분에 다리품을 팔지 않아도 눈이 호강하네.
→オンラインお花見ツアーのお陰で、わざわざ足を運ばなくても目の保養になるね。
- 3) 거참, 우물 가서 승냥 찾을 사람이로구먼.
→やれやれ、木によりて魚を求む人だな。
- 4) 얼렁뚱땅 주먹구구식으로 넘어갈 생각일랑 아예 말아.
→いい加減などんぶり勘定で済ますつもりは、初めからやめてくれ。

14 다음 일본어를 문맥에 맞게 번역하십시오. 답은 하나만 한글로 쓰십시오.

<2 点×4 問>

- 1) 見栄を張らず、身の丈にあった暮らしをしよう。
→허세 부리지 말고 분수에 맞는 삶을 살자.
- 2) 差し出がましいようですが、一つ提案してもよろしいでしょうか。
→주제 넘지만 한 가지 제안 드려도 되겠습니까?
- 3) せつかくの才能も宝の持ち腐れにしかならないのは目に見えている。
→있는 재능도 썩힐 게 불을 보듯 흰하다.
- 4) 急なことで、あたふたして、しどろもどろになってしまった。
→갑작스런 일이라 허둥대다 그만 횡설수설하고 말았다.